Porównanie tłumaczeń Psalmów 95:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie wasi ojcowie wystawiali Mnie na próbę, Doświadczali Mnie, choć widzieli moje dzieło. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I gdzie wasi ojcowie wystawiali Mnie na próbę — Doświadczali, choć widzieli moje dzieło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy mnie wystawiali na próbę wasi ojcowie, doświadczali mnie i widzieli moje dzieła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kiedy mię kusili ojcowie wasi, doświadczylić mię, i widzieli sprawy moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako w draźnieniu wedle dnia kuszenia na puszczy, kędy mię kusili ojcowie waszy, doświadczali mię i ujźrzeli uczynki moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdzie Mnie wasi przodkowie wystawiali na próbę i doświadczali Mnie, choć dzieło moje widzieli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzie kusili mnie ojcowie wasi, Doświadczali mnie, chociaż widzieli dzieło moje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdzie Mnie kusili wasi przodkowie, wystawiali na próbę, choć widzieli Moje dzieło! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy Mnie kusili wasi ojcowie, doświadczali Mnie, choć widzieli dzieła moje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdzie mnie ojcowie wasi wystawiali na próbę i doświadczali, chociaż widzieli dzieła moje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поклоніться Господеві в його святім дворі. Хай зрушиться з перед його лиця вся земля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdy kusili Mnie wasi ojcowie; doświadczali, chociaż widzieli Moje dzieło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy wasi praojcowie wystawili mnie na próbę; sprawdzili mnie, ujrzeli też moje działanie. |